

## Message Text

UNCLASSIFIED

PAGE 01 STATE 086166

12

ORIGIN EB-11

INFO OCT-01 EUR-25 ISO-00 LS-01 CAB-09 CIAE-00 COME-00

DODE-00 DOTE-00 INR-10 NSAE-00 RSC-01 FAA-00 L-03

/061 R

DRAFTED BY EB/AN:MHSTYLES:TH

APPROVED BY EB/AN:MHSTYLES

OPR/LS - MISS PORSON

----- 085987

R 262234Z APR 74

FM SECSTATE WASHDC

TO AMEMBASSY OTTAWA

UNCLAS STATE 086166

E.O. 11652: N/A

TAGS: ETRN, CA

SUBJECT: CIVAIR - FRENCH LANGUAGE VERSIONS OF AGREEMENTS

REF: STATE A-2145, STATE 59914, AND OTTAWA 1112

1. SO-CALLED REVISED COPIES OF FRENCH LANGUAGE VERSIONS OF THREE AGREEMENTS HAVE BEEN RECEIVED AND AGAIN REVIEWED. THERE CONTINUE TO BE NUMEROUS DISCREPANCIES. NEW TEXTS DO NOT REPEAT NOT INCLUDE ALL CHANGES PROPOSED IN STATE 59914 AND SOME ARTICLES IN CHARTER AGREEMENT WHICH HAVE BEEN REDONE CONTAIN SIGNIFICANT OMISSIONS AND ERRORS.

2. WE BELIEVE EASIEST WAY RESOLVE MATTERS IS TO SET FORTH IN THIS MESSAGE ALL CHANGES WHICH SHOULD BE MADE IN SO-CALLED NEW COPIES OF FRENCH LANGUAGE VERSIONS. IF ALL THESE CHANGES ARE MADE, THESE NEW COPIES MAY BE USED AS MASTER VERSIONS OF FRENCH TEXTS. IN ORDER AVOID FURTHER MISTAKES, WE WOULD PREFER THAT CANADIANS PREPARE A NEW COPY OF TEXTS INCORPORATING ALL CHANGES FOR REVIEW IN WASHINGTON. HOWEVER, BECAUSE WE DO NOT WANT FURTHER DELAYS IN SIGNATURE BEYOND MAY 8, UNCLASSIFIED

UNCLASSIFIED

PAGE 02 STATE 086166

IT WILL BE SATISFACTORY IF CANADIANS SHOW EMBASSY

A FINAL DRAFT FROM WHICH FINAL TEXTS WILL BE PREPARED WHICH EMBASSY CAN COMPARE WITH ITS MASTER COPY.

3. CHANGES ARE AS FOLLOWS (ALL REFERENCES ARE TO COPIES POUCHED BY EMBASSY ON APRIL 18).

4. EXCHANGE OF NOTES AMENDING AIR TRANSPORT AGREEMENT.

A. CANADIAN NOTE, PAGE 2, SEVENTH LINE FROM BOTTOM. "DOIT" SHOULD BE "DROIT".

B. CANADIAN NOTE, PAGE 3, FIFTH LINE: DELETE COMMA AFTER "TECHNIQUE" AND INSERT "ET". SIXTH LINE: DELETE "ET LES EXIGENCES". TENTH LINE, AFTER "TOUCHE" ADD "L'AUTORISATION TECHNIQUE ET". TWELFTH LINE: INSERT "AUTREMENT" AFTER FIRST "OU" WITH COMMAS ON BOTH SIDES. DELETE LAST PARA ON PAGE.

C. CANADIAN NOTE, PAGE 8, EIGHTH LINE FROM BOTTOM: CHANGE "FRIENDSHIP" TO "BALTIMORE-WASHINGTON INTERNATIONAL". SECOND LINE FROM BOTTOM: CHANGE "AU-DELA DE" TO "DERRIERE" AND CHANGE FIRST "DES" TO "LES".

D. CANADIAN NOTE, PAGE 9, EIGHTH LINE FROM BOTTOM: CHANGE "OU" TO "SUR".

E. CANADIAN NOTE, PAGE 13, FOURTH AND FIFTH LINES: CHANGE "AU-DELA DE" TO "DERRIERE". FIFTH LINE: CHANGE FIRST "DES" TO "LES".

5. NONSCHEDULED AIR SERVICE AGREEMENT.

A. PAGE 24, SIXTH LINE, DELETE "DESIGNES".

B. PAGE 24, PARAGRAPH 2 SHOULD BE REDRAFTED AS FOLLOWS: "LES LOIS, REGLEMENTS ET PROCEDURES D'UNE PARTIE CONTRACTANTE RELATIFS A L'ADMISSION SUR SON TERRITOIRE ET AU DEPART DES PASSAGERS, DES BAGAGES, DES EQUIPAGES ET DES CARGAISONS DES UNCLASSIFIED

UNCLASSIFIED

PAGE 03 STATE 086166

AERONEFS, Y COMPRIS LES REGLEMENTS ET LES PROCEDURES DESTINES A PREVENIR L'INTERVENTION ILLICITE DANS L'AVIATION, LES FORMALITES D'ADMISSION, DE CONGE, D'IMMIGRATION, DE PASSEPORTS, DE DOUANE ET DE QUARANTAINE DEVRONT ETRE OBSERVES PAR LES PASSAGERS ET LES EQUIPAGES ET POUR LES BAGAGES ET CARGAISONS DU OU DES TRANSPORTEUR DE L'AUTRE PARTIE CONTRACTANTE OU A LEUR EGARD, LORS DE L'ENTREE DANS LE TERRITOIRE

DE LA PREMIERE PARTIE CONTRACTANTE, LORS DU DEPART  
ET DURANT LE SEJOUR A L'INTERIEUR DES FRONTIERES  
DE CE TERRITOIRE."

C. PAGE 25, "ARTICLE VI" MISSING AT TOP OF PAGE.

D. PAGE 26, SECOND LINE, DELETE "AU PARAGRAPH A)  
DE L'ARTICLE VI" AND REPLACE WITH "A L'ARTICLE III".  
THIRD AND FOURTH LINES: DELETE "D'UNE ENTREPRISE  
DE TRANSPORT AERIEN DESIGNEE DE" AND REPLACE WITH  
"D'UN TRANSPORTEUR DE". QUOTATION MARKS AT END OF  
PARA SHOULD BE DELETED.

E. PAGE 62, NINTH LINE FROM BOTTOM: LAST WORD ON  
LINE SHOULD BE "L'ANNEXE A". "A" APPARENTLY CUT OFF  
WHEN PAGE REPRODUCED.

F. PAGE 70 TENTH LINE: "L'ACORD" SHOULD BE  
"L'ACCORD".

6. PRECLEARANCE AGREEMENT. NO CHANGES. KISSINGER

UNCLASSIFIED

NNN

## Message Attributes

**Automatic Decaptioning:** X  
**Capture Date:** 01 JAN 1994  
**Channel Indicators:** n/a  
**Current Classification:** UNCLASSIFIED  
**Concepts:** CIVIL AVIATION, TREATY SIGNATURE, AVIATION AGREEMENTS, AIR ROUTE AGREEMENTS, SUPPLEMENTAL AIRLINES  
**Control Number:** n/a  
**Copy:** SINGLE  
**Draft Date:** 26 APR 1974  
**Decaption Date:** 01 JAN 1960  
**Decaption Note:**  
**Disposition Action:** n/a  
**Disposition Approved on Date:**  
**Disposition Authority:** n/a  
**Disposition Case Number:** n/a  
**Disposition Comment:**  
**Disposition Date:** 01 JAN 1960  
**Disposition Event:**  
**Disposition History:** n/a  
**Disposition Reason:**  
**Disposition Remarks:**  
**Document Number:** 1974STATE086166  
**Document Source:** CORE  
**Document Unique ID:** 00  
**Drafter:** MHSTYLES:TH  
**Enclosure:** n/a  
**Executive Order:** N/A  
**Errors:** N/A  
**Film Number:** D740100-1017  
**From:** STATE  
**Handling Restrictions:** n/a  
**Image Path:**  
**ISecure:** 1  
**Legacy Key:** link1974/newtext/t1974049/aaaaahwp.tel  
**Line Count:** 136  
**Locator:** TEXT ON-LINE, ON MICROFILM  
**Office:** ORIGIN EB  
**Original Classification:** UNCLASSIFIED  
**Original Handling Restrictions:** n/a  
**Original Previous Classification:** n/a  
**Original Previous Handling Restrictions:** n/a  
**Page Count:** 3  
**Previous Channel Indicators:** n/a  
**Previous Classification:** n/a  
**Previous Handling Restrictions:** n/a  
**Reference:** STATE A-2145, STATE 59914, AND OTTAW, A 1112  
**Review Action:** RELEASED, APPROVED  
**Review Authority:** shawdg  
**Review Comment:** n/a  
**Review Content Flags:**  
**Review Date:** 04 SEP 2002  
**Review Event:**  
**Review Exemptions:** n/a  
**Review History:** RELEASED <04 SEP 2002 by BryanSD>; APPROVED <31 DEC 2002 by shawdg>  
**Review Markings:**

Declassified/Released  
US Department of State  
EO Systematic Review  
30 JUN 2005

**Review Media Identifier:**  
**Review Referrals:** n/a  
**Review Release Date:** n/a  
**Review Release Event:** n/a  
**Review Transfer Date:**  
**Review Withdrawn Fields:** n/a  
**Secure:** OPEN  
**Status:** NATIVE  
**Subject:** CIVAIR - FRENCH LANGUAGE VERSIONS OF AGREEMENTS  
**TAGS:** ETRN, CA  
**To:** OTTAWA  
**Type:** TE  
**Markings:** Declassified/Released US Department of State EO Systematic Review 30 JUN 2005